

DAVID MCFEGAN
TRANSLATOR, INTERPRETER
PROOFREADER, TEACHER

2170 Aszód, Kossuth u. 1,
Hungary
Tel.: +36 30 655 1331
dmcfeagan@gmail.com

PROFESSIONAL EXPERIENCE

MEKFÉGEN BT.

Aszód, Hungary
1998 - present

Managing Director, translator, interpreter, proofreader, teacher

Having studied French, German and Economics, I have continued to develop my interest in these subjects. After moving to Hungary in 1995, I also acquired an interest in the Hungarian language and am capable of communicating fluently, recently becoming a Hungarian citizen. Having set up my own company in 1998, for which I have sole responsibility, I have carried out translation and interpreting assignments for many different companies on a freelance basis, mainly from German and Hungarian into English (and occasionally from French too).

My specialist areas include: law/finance; business/economics; medical/pharmaceuticals; and sport/politics.

I have completed several in-house assignments, including 15 months as a Hungarian-English translator at an international law firm in Budapest, specialized in financial transactions, several months as translator/interpreter at the Korean Embassy in Budapest and a few months as a financial journalist for Dow Jones Newswires, Budapest.

I worked on-site for several months as an in-house translator (German-English) for global pharmaceutical companies in Germany and Austria.

I have never yet missed a deadline and have completed a large number of financial and legal assignments, including several projects on behalf of the ECB, numerous financial reports, annual financial statements and contracts. I use MemoQ and MemSource translation software tools.

I enjoy working in an international environment, as part of a team, although I am also capable of working independently.

ATALANTA INTERNATIONAL KFT.

Budapest
1995 - 98

English teacher, including business English

I still do occasional English teaching today through my own company

KNOWSLEY COUNCIL HOUSING DEPARTMENT, KNOWSLEY, UK

1986 - 95

Local government trainee manager, estate management officer, area manager

administrative and field work

EDUCATION

Loughborough University of Technology

Loughborough, UK
1983-86

Modern European Studies

Degree in Modern European Studies, i.e. French, German and Economics, primarily focussed on the use of modern languages in practice

Goethe Institute

Budapest
1997

Refresher German course

I acquired a TEFL certificate in teaching English in 1995

OTHER SKILLS

Driving licence, very basic knowledge of Spanish and Italian, ability to use translation software, especially MemoQ and Memsource

PERSONAL SUMMARY

I am an experienced and reliable linguist with an inquisitive nature. As the father of three girls, I run towards responsibility instead of running away. In my opinion it is very important to enjoy work as far as possible, as it plays a major role in our lives. In addition, I'm usually much better at doing something I enjoy than simply working because I have to, although I am disciplined enough to complete any task that I have undertaken.